

## FTEHIM

**bejn il-Komunità Ewropea u l-Gvern ta' l-Awstralja dwar ċerti aspetti tas-servizzi ta' l-ajru**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

in-naha wahda, u

IL-GVERN TA' L-AWSTRALJA,

min-naha l-oħra

(minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet Kontraenti")

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja sabet li ċerti dispożizzjonijiet fi ftehim bilaterali li bosta Stati Membri daħlu fihom ma' pajjiżi terzi huma inkompatibbli mal-liġi Komunitarja Ewropea;

FILWAQT LI JINNUTAW li numru ta' ftehim bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru ġew konklużi bejn bosta Stati Membri tal-Komunità Ewropea u l-Awstralja li fihom dispożizzjonijiet simili u li hemm obbligu fuq l-Istati Membri li jieħdu l-passi kollha xierqa sabiex jeliminaw l-inkompatibilitajiet bejn tali ftehim u t-Trattat tal-KE;

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Komunità Ewropea għandha kompetenza esklużiva fir-rigward ta' numru ta' aspetti li jistgħu jiġu inklużi fi ftehim bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u pajjiżi terzi;

FILWAQT LI JINNUTAW li, taht il-liġi tal-Komunità Ewropea, kumpaniji ta' l-ajru Komunitarji stabbiliti fi Stat Membru għandhom id-dritt għal aċċess non-diskriminatorju għal rotot ta' l-ajru bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u pajjiżi terzi;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u ċerti pajjiżi terzi li jipprovdu għall-possibbiltà għaċ-ċittadini ta' dawn il-pajjiżi terzi li jiksbu bi proprjeta kumpaniji ta' l-ajru liċenzjati f'konformità mal-liġi Komunitarja Ewropea;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-konsistenza bejn il-liġi tal-Komunità Ewropea u d-dispożizzjonijiet tal-ftehim bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u l-Awstralja ser tipprovdi bażi legali soda għas-servizzi ta' l-ajru bejn il-Komunità Ewropea u l-Awstralja u thares il-kontinwità ta' servizzi ta' l-ajru bħal dawn;

FILWAQT LI JINNUTAW li d-dispożizzjonijiet tal-ftehim bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u l-Awstralja, li mhumiex inkonsistenti mal-liġi tal-Komunità Ewropea, m' għandhomx bżonn jiġu emendati jew sostitwiti;

FILWAQT LI JINNUTAW li mhuwiex l-għan tal-Komunità Ewropea f'dan il-ftehim li żżid il-volum totali tat-traffiku ta' l-ajru bejn il-Komunità Ewropea u l-Awstralja, li taffettwa l-bilanċ bejn kumpaniji ta' l-ajru tal-Komunità u kumpaniji ta' l-ajru ta' l-Awstralja, jew li tegħleb l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' ftehim bilaterali eżistenti dwar is-servizzi ta' l-ajru fir-rigward ta' drittijiet tat-traffiku,

QABLU KIF ĠEJ:

### Artikolu 1

#### Dispożizzjonijiet Ġenerali

1. Għall-finijiet ta' dan il-ftehim, "Stati Membri" għandha tfisser l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea. "Parti Kontraenti" għandha tfisser parti kontraenti għal dan il-ftehim; "parti" għandha tfisser il-parti kontraenti għall-ftehim bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru rilevanti; "kumpanija ta' l-ajru" għandha tfisser ukoll linja ta' l-ajru; "it-territorju tal-Komunità Ewropea" għandha tfisser it-territorji ta' l-Istati Membri li għalihom it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea japplika.

2. Referenzi f'kull wiehed mill-ftehim elenkat fl-Anness I għal ċittadini ta' l-Istat Membru li huwa parti għal dak il-ftehim għandhom jiġu mifhuma bħala li qed jirreferu għaċ-ċittadini ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea.

3. Referenzi f'kull wiehed mill-ftehim elenkati fl-Anness I għal kumpaniji ta' l-ajru jew linji ta' l-ajru ta' l-Istat Membru li huwa parti għal dak il-ftehim għandhom jiġu mifhuma bħala li jirreferu għal kumpaniji ta' l-ajru jew linji ta' l-ajru nominata minn dak l-Istat Membru.

### Artikolu 2

#### Għażla, Awtorizzazzjoni u Revoka

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu għandhom jegħlbu d-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-Artikoli elenkati fl-Anness II(a) u (b) rispettivament, f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-għażla tal-kumpaniji ta' l-ajru mill-Istat Membru kkonċernat, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tiegħu mogħtija mill-Awstralja, u ċ-ċaħda, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni ta' l-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi tal-kumpanija ta' l-ajru, rispettivament.

2. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu għandhom jegħlbu d-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-Artikoli elenkati fl-Anness II(a) u (b) rispettivament, f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-għażla ta' kumpaniji ta' l-ajru mill-Awstralja, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tagħha mogħtija mill-Istat Membru kkonċernat, u ċ-ċahda, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni ta' l-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi tal-kumpanija ta' l-ajru, rispettivament.

3. Mal-wasla ta' tali għażla, jew ta' applikazzjonijiet mill-kumpanija/i ta' l-ajru nominata, fil-forma u l-mod preskritti għall-awtorizzazzjonijiet għat-thaddim u l-permessi tekniċi, kull parti għandha, soġġetta għall-paragrafi 4 u 5 tagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi adatti b'dewmien procedurali minimu, dment li:

(a) fil-każ ta' kumpanija ta' l-ajru nominata minn Stat Membru:

- (i) il-kumpanija ta' l-ajru tkun stabbilita, taħt it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, fit-territorju ta' l-Istat Membru li jinnomina u għandu Liċenzja Operattiva valida minn Stat Membru f'konformità mal-liġi tal-Komunità Ewropea; u
- (ii) jiġi eżerċitat u miżmum kontroll regolatorju effettiv tal-kumpanija ta' l-ajru mill-Istat Membru responsabbli mill-hruġ taċ-Ċertifikat ta' l-Operaturi ta' l-Ajru tiegħu u l-awtorità aeronawtika rilevanti tkun identifikata biċ-ċar fl-għażla; u
- (iii) il-post prinċipali tan-negozju tal-kumpanija ta' l-ajru jkun jinsab fl-Istat Membru mingħand min tkun irċeviet il-Liċenzja Operattiva valida; u
- (iv) il-kumpanija ta' l-ajru hija proprjetà, direttament jew permezz ta' sehem maġġoritarju, u hija effettivament ikkontrollata mill-Istati Membri u/jew miċ-ċittadini ta' l-Istati Membri, jew mill-Istati l-oħra elenkati fl-Anness III u/jew miċ-ċittadini ta' tali Stati oħra;

(b) fil-każ ta' kumpanija ta' l-ajru nominata mill-Awstralja:

- (i) l-Awstralja għandha u żżomm kontroll regolatorju effettiv tal-kumpanija ta' l-ajru; u
- (ii) il-post prinċipali tan-negozju tagħha jkun fl-Awstralja.

4. Kull waħda mill-partijiet tista' tiċhad, tirrevoka, tissospendi jew tillimita l-awtorizzazzjoni ta' l-operat jew il-permessi tekniċi ta' kumpanija ta' l-ajru nominata mill-parti l-oħra meta:

(a) fil-każ ta' kumpanija ta' l-ajru nominata minn Stat Membru:

(i) il-kumpanija ta' l-ajru ma tkunx stabbilita, taħt it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, fit-territorju ta' l-Istat Membru li jagħmel l-għażla jew ma jkollhiex Liċenzja Operattiva valida minn Stat Membru f'konformità mal-liġi tal-Komunità Ewropea; jew

(ii) ma jiġix eżerċitat jew miżmum kontroll regolatorju effettiv tal-kumpanija ta' l-ajru mill-Istat Membru responsabbli għall-hruġ taċ-Ċertifikat ta' l-Operaturi ta' l-Ajru tiegħu, jew l-awtorità aeronawtika rilevanti ma tkunx identifikata biċ-ċar fl-għażla; jew

(iii) il-post prinċipali tan-negozju tal-kumpanija ta' l-ajru ma jkunx fit-territorju ta' l-Istat Membru mingħand min tkun irċeviet il-Liċenzja Operattiva tagħha; jew

(iv) il-kumpanija ta' l-ajru ma tkunx proprjetà, direttament jew permezz ta' sehem maġġoritarju, u mhijiex effettivament ikkontrollata mill-Istati Membri u/jew miċ-ċittadini ta' l-Istati Membri, u/jew mill-Istati l-oħra elenkati fl-Anness III u/jew miċ-ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra; jew

(v) il-kumpanija ta' l-ajru tkun diġà awtorizzata biex topera taħt ftehim bilaterali bejn l-Awstralja u Stat Membru ieħor u l-Awstralja tista' turi li, meta teżerċita drittijiet tat-traffiku taħt dan il-Ftehim fuq rotta li tinkludi punt f'dak l-Istat Membru l-ieħor, tkun qed tevita restrizzjonijiet fuq it-tielet, ir-raba' jew il-hames dritt tat-traffiku ta' libertà imposti minn dak il-ftehim l-ieħor; jew

(vi) il-kumpanija ta' l-ajru jkollha Ċertifikat ta' l-Operaturi ta' l-Ajru mahruġ minn Stat Membru u ma jkun hemm l-ebda ftehim bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn l-Awstralja u l-Istat Membru, u l-Awstralja tista' turi li d-drittijiet tat-traffiku meħtieġa biex twettaq l-operazzjoni proposta mhumiex disponibbli b'mod reċiproku lill-kumpanija/i ta' l-ajru nominata ta' l-Awstralja;

(b) fil-każ ta' kumpanija ta' l-ajru nominata mill-Awstralja:

(i) l-Awstralja ma tkunx qed iżżomm kontroll regolatorju effettiv tal-kumpanija ta' l-ajru; jew

(ii) il-post prinċipali tan-negozju tagħha ma jkunx fl-Awstralja.

5. Fl-eżerċizzju tad-dritt tagħha taħt il-paragrafu 4, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tagħha taħt il-paragrafu 4(a) (v) u (vi) ta' dan l-Artikolu, l-Awstralja m' għandhiex tiddiskrimina bejn kumpaniji ta' l-ajru ta' Stati Membri fuq il-bażi ta' ċittadinanza.

**Artikolu 3****Drittijiet fir-rigward ta' kontroll regolatorju**

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkumplementaw l-Artikoli elenkati fl-Anness II (ċ).

2. Fejn Stat Membru (l-ewwel Stat Membru) ikun għażel kumpanija ta' l-ajru li l-kontroll regolatorju tagħha hu eżerċitat u miżmum minn Stat Membru ieħor (it-tieni wiehed), id-drittijiet ta' l-Awstralja taht id-dispożizzjonijiet ta' sigurtà tal-ftehim bejn l-ewwel Stat Membru li jkun għażel il-kumpanija ta' l-ajru u l-Awstralja għandhom japplikaw indaqs fir-rigward ta' l-adozzjoni, l-eżerċizzju jew iż-żamma ta' standards ta' sigurtà minn dak it-tieni Stat Membru u fir-rigward ta' l-awtorizzazzjoni għall-operat ta' dik il-kumpanija ta' l-ajru.

**Artikolu 4****Tariffi għat-trasport fil-Komunità Ewropea**

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkumplementaw l-Artikoli elenkati fl-Anness II (d).

2. It-tariffi li jridu jiġu imposti mill-kumpanija/i ta' l-ajru nominata/i mill-Awstralja taht Ftehim elenkat fl-Anness I li fih dispożizzjoni elenkata fl-Anness II (d) għat-trasport li jsehh kollu kemm hu fil-Komunità Ewropea għandhom ikunu sugġetti għal-liġi tal-Komunità Ewropea.

**Artikolu 5****Annessi għall-Ftehim**

L-Annessi għal dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

**Artikolu 6****Reviżjoni jew emenda**

Il-Partijiet Kontraenti jistgħu, fi kwalunkwe hin, jirrevedu jew jemendaw dan il-Ftehim b'kunsens reċiproku.

**Artikolu 7****Dhul fis-sehh**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh meta l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bil-miktub li l-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-sehh tiegħu jkunu ġew mitmuma.

2. Minkejja l-paragrafu 1, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li japplikaw provviżorjament dan il-Ftehim mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin dwar it-tkomplija tal-proċeduri meħtieġa għal dan il-għan.

3. Ftehim u arrangamenti ohra bejn l-Istati Membri u l-Awstralja li, fid-data ta' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, ma jkunux għadhom dahl fis-sehh u li mhumiex qed jiġu applikati provviżorjament huma elenkati fl-Anness I(b). Dan il-Ftehim għandhu japplika għall-Ftehim u l-arrangamenti kollha ta' dan it-tip mad-dhul fis-sehh jew l-applikazzjoni provviżorja tagħhom.

**Artikolu 8****Tmiem**

1. Fil-każ li Ftehim elenkat fl-Anness I jintemm, id-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim li għandhom x'jaqsmu mal-Ftehim elenkat fl-Anness I ikkonċernat ser jintemmu fl-istess hin.

2. Fil-każ li l-Ftehim kollha elenkati fl-Anness I jintemmu, dan il-Ftehim għandu jintemm fl-istess hin.

B'HIEDA TA' DAN, dawn hawn taht iffirmati, debitament awtorizzati, iffirmap dan il-Ftehim.


Magħmul fi Brussell, f'zewġ kopji, fid-disgħa u għoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u tmienja bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriza. Fil-każ ta' divergenza t-test Ingliż għandu jipprevali fuq it-testi bil-lingwi l-ohra.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



Matthew Punt

За правителството на Австралия  
 Por el Gobierno de Australia  
 Za vládu Austrálie  
 For Australiens regering  
 Für die Regierung Australiens  
 Austraalia valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Αυστραλίας  
 For the Government of Australia  
 Pour le gouvernement d'Australie  
 Per il governo d'Australia  
 Austrālijas valdības vārdā  
 Australijos Vyriausybės vardu  
 Ausztrália kormány részéről  
 Ghall-Gvern ta' l-Awstralja  
 Voor de Regering van Australië  
 W imieniu Rządu Australii  
 Pelo Governo da Austrália  
 Pentru Guvernul Australiei  
 Za vládu Austrálie  
 Za vlado Avstralije  
 Australian hallituksen puolesta  
 För Australiens regering



Alan Thomas,  
AMBASSADOR

## ANNEX I

## Lista tal-Ftehim imsemmija fl-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim

- (a) Ftehim dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn il-Commonwealth ta' l-Awstralja u l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea li, fid-data ta' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, kienu ġew konklużi, iffirmati u/jew qed jiġu applikati provvizorjament:
- Ftehim bejn il-Gvern Federali Awstrijak u l-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja dwar is-Servizzi ta' l-Ajru magħmul fi Vjenna fit-22 ta' Marzu 1967 (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Awstrija")  
Issupplimentat bil-Memorandum ta' Ftehim iffirmit fi Vjenna fil-25 ta' Marzu 1999;
  - Ftehim dwar is-Servizzi ta' l-Ajru bejn il-Gvern tar-Renju tad-Danimarka u l-Gvern ta' l-Awstralja inizjalat f'Kanberra fis-16 ta' Ottubru 1998; (minn issa 'l quddiem imsejjah "l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Danimarka").  
Issupplimentat bil-Memorandum ta' Ftehim dwar il-kooperazzjoni bejn il-pajjiżi Skandinavi fir-rigward tas-Sistema tal-Linji ta' l-Ajru Skandinavi (SAS) inizjalat f'Kanberra fis-16 ta' Ottubru 1998;  
Issupplimentat bil-Minuti Miftehma ddatati s-16 ta' Ottubru 1998;
  - Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja u l-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja fir-rigward tas-Servizzi ta' l-Ajru inizjalat fil-15 ta' Ġunju 1999; (minn issa 'l quddiem imsejjah "l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Finlandja").  
Issupplimentat bil-Memorandum ta' Ftehim iffirmit f'Helsinki fil-15 ta' Ġunju 1999;
  - Ftehim bejn il-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja u l-Gvern tar-Repubblika Franciża u fir-rigward tat-Trasport bl-Ajru magħmul f'Kanberra fit-13 ta' April 1965; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Franza").  
Immodifikat bl-Iskambju ta' Ittri ffirmiti f'Parigi fit-22 ta' Diċembru 1970 u s-7 ta' Jannar 1971;
  - Ftehim bejn ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-Commonwealth ta' l-Awstralja fir-rigward tat-Trasport bl-Ajru magħmul f'Bonn fit-22 ta' Mejju 1957, (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Ġermanja");  
Għandu jinqara flimkien mal-Memorandum ta' Ftehim iffirmit f' Canberra fit-12 ta' Ġunju 1998 u l-iskambju ta' ittri bid-data tas-17 ta' Settembru 1998 u tal-5 ta' Novembru 1998.
  - Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju tal-Greċja u l-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja fir-rigward tas-Servizzi ta' l-Ajru magħmul f'Ateni fl-10 ta' Ġunju 1971, kif emendat; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Greċja");
  - Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ellenika u l-Gvern ta' l-Awstralja fir-rigward tas-Servizzi ta' l-Ajru inizjalat f'Ateni fil-11 ta' Novembru 1997 u mehmuż mal-Memorandum ta' Ftehim iffirmit f'Ateni fil-11 ta' Novembru 1997; (minn issa 'l quddiem imsejjah "l-Abbozz tal-Ftehim Rivedut Awstralja-Greċja");
  - Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Irlanda u l-Awstralja konkluż permezz ta' skambju ta' noti ddatati s-26 ta' Novembru 1957 u t-30 ta' Diċembru 1957; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Irlanda");
  - Ftehim bejn il-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja u l-Gvern tar-Repubblika ta' l-Italja fir-rigward tas-Servizzi ta' l-Ajru magħmul f'Ruma fl-10 ta' Novembru 1960, kif emendat, (minn issa 'l quddiem imsejjah " il-Ftehim Awstralja-Italja");
  - Ftehim bejn il-Gvern ta' l-Awstralja u l-Gvern tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu dwar Servizzi ta' l-Ajru kif anness mal-Memorandum ta' Ftehim magħmul fil-Lussemburgu fit-3 ta' Settembru 1997; (minn issa 'l quddiem imsejjah "l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Lussemburgu");

- Ftehim bejn il-Gvern ta' Malta u l-Gvern ta' l-Awstralja fir-rigward tas-servizzi ta' l-Ajru, magħmul f'Kanberra fil-11 ta' Settembru 1996; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Malta");  
Issupplimentat bl' iskambju ta' ittri fl-1 ta' Diċembru 2003;
  
  - Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju ta' l-Olanda u l-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja għall-istabbiliment ta' servizzi ta' l-ajru, magħmul f'Kanberra fil-25 ta' Settembru 1951; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Olanda");
  
  - Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja u l-Gvern ta' l-Awstralja fir-rigward tas-Servizzi ta' l-Ajru, magħmul f'Varsavja fit-28 ta' April 2004; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Polonja");
  
  - Ftehim dwar is-Servizzi ta' l-Ajru bejn il-Gvern tar-Renju ta' l-Isvezja u l-Gvern ta' l-Awstralja inizjalat f'Kanberra fis-16 ta' Ottubru 1998; (minn issa 'l quddiem imsejjah "l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Svezja").  
Issupplimentat bil-Memorandum ta' Ftehim dwar il-kooperazzjoni bejn il-pajjiżi Skandinavi fir-rigward tas-Sistema tal-Linji ta' l-Ajru Skandinavi (SAS) inizjalat f'Kanberra fis-16 ta' Ottubru 1998;  
Issupplimentat bil-Minuti Miftehma ddatati s-16 ta' Ottubru 1998.
  
  - Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Gvern tal-Commonwealth ta' l-Awstralja għas-Servizzi ta' l-Ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom, magħmul f'Londra fis-7 ta' Frar 1958 kif emendat; (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Awstralja-Renju Unit");
- (b) Ftehim dwar is-servizzi ta' l-ajru u arrangamenti ohra inizjalati jew iffirmati bejn il-Commonwealth ta' l-Awstralja u l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea li, fid-data ta' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, kienu għadhom ma dahlux fis-seħh u mhux qed jiġu applikati provvizorjament.
-

## ANNEX II

**Lista ta' artikoli fil-Ftehim elenkati fl-Anness I u msemmija fl-Artikoli 2 sa 5 ta' dan il-Ftehim**

## (a) Ġhażla:

- Artikolu 4 tal-Ftehim Awstralja-Awstrija; (\*)
- Artikolu 3 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Danimarka;
- Artikolu 3 tal-Ftehim Awstralja-Ġermanja; (\*)
- Artikolu 4 tal-Ftehim Awstralja-Greċja; (\*)
- Artikolu 4 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Greċja; (\*)
- Artikolu 3 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Lussemburgu; (\*)
- Artikolu 4 tal-Ftehim Awstralja-Irlanda; (\*)
- Artikolu 4 tal-Ftehim Awstralja-Italja; (\*)
- Artikolu 4 tal-Ftehim Awstralja-Malta; (\*)
- Artikolu 3 tal-Ftehim Awstralja-Olanda; (\*)
- Artikolu 2 tal-Ftehim Awstralja-Polonja;
- Artikolu 3 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Svezja;
- Artikolu 3 tal-Ftehim Awstralja-Renju Unit.

## (b) Ċahda, Revoka, Sospensjoni jew Limitazzjoni ta' Awtorizzazzjonijiet jew Permessi:

- Artikolu 7 tal-Ftehim Awstralja-Awstrija; (\*)
- Artikolu 4 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Danimarka;
- Artikolu 5 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Finlandja;
- Artikolu 8 tal-Ftehim Awstralja-Franza; (\*)
- Artikolu 4 tal-Ftehim Awstralja-Ġermanja; (\*)
- Artikolu 5 tal-Ftehim Awstralja-Greċja; (\*)
- Artikolu 5 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Greċja; (\*)
- Artikolu 7 tal-Ftehim Awstralja-Irlanda; (\*)
- Artikolu 5 tal-Ftehim Awstralja-Italja; (\*)
- Artikolu 4 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Lussemburgu; (\*)
- Artikolu 5 tal-Ftehim Awstralja-Malta; (\*)
- Artikolu 6 tal-Ftehim Awstralja-Olanda; (\*)

(\*) L-Artikolu 2 (2) ta' dan il-Ftehim ma japplikax għal dawn id-disposizzjonijiet.

- Artikolu 2 tal-Ftehim Awstralja-Polonja;
  - Artikolu 4 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Svezja;
  - Artikolu 3 tal-Ftehim Awstralja-Renju Unit.
- (ċ) Kontroll regolatorju:
- Mehmuż numru 4 tal-Memorandum ta' Ftehim bejn l-awtoritajiet ta' l-ajronawtika tal-Gvern ta' l-Awstralja u l-Gvern ta' l-Awstrija, iffirmit fil-25 ta' Marzu 1999 - kif applikat provvizzorjament fil-qafas tal-Ftehim Awstralja-Awstrija;
  - Artikolu 17 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Danimarka;
  - Artikolu 8 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Finlandja;
  - Id-Dokument Ċ mehmuż mal-Memorandum ta' Ftehim bejn l-awtoritajiet aeronawtiċi tal-Gvern ta' l-Awstralja u l-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja, iffirmit f'Kanberra fit-12 ta' Ġunju 1998 – kif applikat provvizzorjament fil-qafas tal-Ftehim Awstralja-Ġermanja;
  - Artikolu 8 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Greċja;
  - Artikolu 7 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Lussemburgu;
  - Artikolu 8 tal-Ftehim Awstralja-Malta;
  - Id-Dokument Ċ mehmuż mal-Memorandum ta' Ftehim bejn l-awtoritajiet aeronawtiċi tal-Gvern ta' l-Awstralja u l-Gvern tar-Renju ta' l-Olanda, iffirmit f'The Hague fl-4 ta' Settembru 1997 – kif applikat provvizzorjament fil-qafas tal-Ftehim Awstralja – Olanda;
  - Artikolu 5 tal-Ftehim Awstralja-Polonja;
  - Artikolu 17 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Svezja;
- (d) Tariffi ghat-trasport fil-Komunità Ewropea:
- Artikolu 9 tal-Ftehim Awstralja-Awstrija;
  - Artikolu 13 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Danimarka;
  - Artikolu 14 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Finlandja;
  - Artikolu 10 tal-Ftehim Awstralja-Franza;
  - Mehmuż E tal-Memorandum ta' Ftehim bejn l-awtoritajiet ta' l-ajronawtika tal-Gvern ta' l-Awstralja u l-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja, iffirmit f' Canberra fil-12 ta' Ġunju 1998 flimkien ma skambju ta' Itri bid-dati tas-17 ta' Settembru 1998 u l-5 ta' Novembru 1998 - kif applikat provvizzorjament fil-qafas tal-Ftehim Awstralja-Ġermanja;
  - Artikolu 9 tal-Ftehim Awstralja-Greċja;
  - Artikolu 14 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Greċja;



- Artikolu 9 tal-Ftehim Awstralja-Irlanda;
- Artikolu 9 tal-Ftehim Awstralja-Italja;
- Artikolu 11 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Lussemburgu;
- Artikolu 14 tal-Ftehim Awstralja-Malta;
- Taqsima IV ta' l-Anness għall-Ftehim Awstralja-Olanda;
- Artikolu 10 tal-Ftehim Awstralja-Polonja;
- Artikolu 13 ta' l-Abbozz tal-Ftehim Awstralja-Svezja;
- Artikolu 7 tal-Ftehim Awstralja-Renju Unit.

---

ANNEX III

**Lista ta' Stati oħra msemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim**

- (a) Ir-Repubblika ta' l-Islanda (taħt il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea).
  - (b) Il-Prinċipat tal-Liechtenstein (taħt il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea).
  - (ċ) Ir-Renju tan-Norveġja (taħt il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea).
  - (d) Il-Konfederazzjoni Svizzera (taħt il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar it-Trasport bl-Ajru).
-